

PALABRAS DE MARCEL STORME*

Cuando decidimos en Viena aceptar la invitación de nuestros amigos mexicanos para celebrar nuestro duodécimo Congreso en este país, hicimos una excelente decisión, sabiendo que nuestra Asociación, ya había tenido un Congreso anterior (el quinto), bajo la dirección de Niceto Alcalá-Zamora.

Allá mismo, en Viena, le pedimos a Cipriano Gómez Lara que organizara este Congreso bajo el muy creativo tema de *Derecho procesal y cultura legal*.

Ahora, al final del Congreso podemos decir que nuestra elección de organizador y tema fueron sin duda la mejor elección que podíamos haber efectuado.

Por acuerdo de nuestra Asociación, a través de nuestro excelente Secretario General, Federico Carpi, fueron designados los catorce ponentes generales y ellos nos trajeron sus grandiosas ponencias, con el auxilio de 104 ponentes nacionales, los cuales representan a 43 países.

¡Qué diversidad tan rica ha podido mostrarse aquí!, provenientes de todos estos países y de diferentes culturas legales en el campo del derecho procesal.

Como una muestra de nuestra gratitud unánime, hemos decidido designar a Cipriano Gómez Lara como miembro de nuestro Consejo en el Directorio de nuestra Asociación.

El autor mexicano Octavio Paz escribió un maravilloso libro con intrigante título: *La llama doble*, siendo la llama “*la parte más sutil del fuego*”.

Me complace parafrasear este texto diciendo: Nuestra Asociación es el “*fuego*” y nuestro colega Cipriano Gómez Lara es “*la llama, la parte más sutil del fuego*”.

* * *

* Presidente de la Asociación Internacional de Derecho Procesal.

Gnädige Frau Karin Gómez Lara,
Wir vermuten was es bedeutet die Frau zu sein des Organisatoren eines Weltkongresses.

Seit vier Jahre ist Ihr Mann beschäftigt mit der Vorbereitung dieses Kongresses.

Schon vor zwei Jahre empfangen wir das Reglement für den XII. Weltkongress für Verfahrensrecht (22 Artikeln !).

Das ist nie geschehen in der Geschichte unserer Vereinigung. Wie war das möglich ?

Meine Erklärung ist ganz einfach: Cipriano hat die Deutsche Gründlichkeit seiner Ehefrau übernommen.

Gnädige Frau,

Wir sind sehr dankbar für Ihre Hilfe und Ihre Unterstützung in die Organisation dieses Kongresses. Hoffentlich sind die Blumen welche unser General Sekretär Ihnen anbieten ein Symbol unser Dankbarkeit.

* * *

Avant d'aller à Salvador de Bahia, nous sommes invités par notre collègue Loïc Cadiet à venir discuter des derniers développements dans le domaine de la solution alternative de règlement des conflits (21-24 septembre 2004). Ce sera un parcours processuel Paris-Dijon qui sera plus passionnant que le parcours Paris-Dakar! Et notre parcours finira dans la cave de vins de Bourgogne la plus réputée: Clos Vougeot.

Le congrès de Bahia est programmé pour la semaine 16-22 septembre 2007.

Les thèmes seront annoncés début 2004. Il a été proposé de traiter chaque thème pendant une journée entière.

J'exprime le souhait auprès de nos collègues Loïc Cadiet et Ada Pellegrini-Grinover que le niveau scientifique de ces prochaines rencontres puisse égaler celui de ce congrès à Mexico.

Après notre assemblée générale des membres, je tiens à vous communiquer quelques nouvelles concernant notre Association:

1. Notre collègue Oscar Chase de New York a rejoint le presidium comme vice-président remplaçant Bruylant Garth. L'assemblée générale a renouvelé pour une dernière fois le presidium.

2. Nous avons élu à notre Conseil (Directorium) 6 nouveaux membres.
3. Quelques 30 nouveaux membres ont été élus pour notre Association, appartenant à 17 différents pays. Actuellement notre Association représente 60 différents pays, ensemble 400 membres.

Je crois que notre Association doit faire un effort pour qu'il y ait une plus grande présence à nos congrès de collègues venant de France, Royaume Uni, Etats Unis, Europe Centrale et de l'Est, l'Afrique et l'Asie.

Puis-je vous rappeler que nous cherchons pour notre Association des "scholars", c.à.d. des processualistes réputés qui s'intéressent à nos travaux de droit processuel comparé?

Ce sera à nos membres de faire des propositions basées sur un curriculum vitae.

J'exprime le désir que nous pourrions renforcer de façon substantielle la représentativité de notre Association et rajeunir considérablement et graduellement d'ici à Bahia les organes, de l'Association: l'Assemblée Générale, le Conseil et le Presidium, tout cela en maintenant la haute qualité scientifique de nos travaux.

Mesdames,
Messieurs,

C'est lors de nos congrès et colloques que nous nous rendons compte combien cette discipline juridique technique, parfois conspuée, peut conduire à une plus grande humanité, à une justice plus efficace en faveur des faibles et des pauvres, et donc à une société plus équitable et plus solidaire.

* * *

In Vienna we were a bit anxious about the civil procedure in the coming third millenium. But today we can say that we survived the transition to the XXIth century and started living in the new millenium with a beautiful theme *Procedural law and legal cultures* Oscar Chase and José Carlos Barbosa Moreira gave a remarkable impression of this huge congress.

After Mexico we go next year to Paris-Dijon under the guidance of Loïc Cadiet and in 2007 we see each other back in Bahia, where Ada Pellegrini-Grinover will be our host. We thank both colleagues, member of our Council, who were so kind to accept the burdening task of preparing our next meetings.

And during many creative coffee-breaks we received proposals of our good colleagues to come over to Budapest (the civil procedure after the enlargement of the European Union) and / or to Kyoto in Japan.

The main objective of our Association is, as I already told you, the comparative study of civil procedural law: not a purely descriptive comparison, but an applied comparative law in order to improve our different procedural system and to harmonize procedural laws in our global era. We should stress more this specific approach in our future meetings.

We should also keep in mind the *perpetuum mobile* of our Association; some topics were already examined in former meetings. It would be interesting to look for the further progress of the proposals, made before in order to secure the continuity of our scientific work. This was also an idea expressed by Loïc Cadiet and Roberto Berizone.

In former days general reporters had the excellent idea to publish their report with all the national reports. Here this has also be done, either in a beautiful book edited by Macarita Elizondo Gasperin, either via availability on a website as mentioned by Janet Walker and Garry Watson.

These solutions should be followed by all general reporters in the future.

We learned a lot in a comparative view and received here a specific message: Civil procedure is probably the most intensive expression of culture in general and of legal culture in particular.

It has always been my conviction that legal proceedings are and will continue to be the most accurate reflecting image of society. Passions, power relationships and financial expectations find their most meaningful expression in lawsuits. Legal procedure is a mirror of man and society.

One can put it also in another way: civil procedure will also influence deeply the culture in a given society.

But —and there is indeed “*more between heaven and earth than ever dreamt of in your philosophy*”— *we all go home* (this means to more than 50 countries) with the conviction that there is much to be done. We are indeed convinced that after this Congress we can act via the procedural law as agents of peaceful change.

Or as I told you in my opening speech: “*Let us turn hope into history*”.

Senhoras y senhores,

Hasta la vista in Paris, in Budapest, in Kyoto and surely in Bahia!